УДК 378.147:811.512.154
DOI: 10.36979/1694-500X-2022-22-2-107-113

ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОЙ КЫРГЫЗСКОЙ ДИАЛОГИЧЕСКОЙ РЕЧИ СТУДЕНТОВ МЕДИЦИНСКИХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ

Г.Э. Аманалиева

Аннотация. Исследуются особенности обучения профессионально ориентированной кыргызской диалогической речи студентов медицинских специальностей. Профессиональная речь медицинских работников рассматривается как способность осуществлять коммуникативную деятельность в соответствии с целью и ситуацией профессионального общения. Профессионально ориентированная диалогическая речь студентов медицинских специальностей представлена как вид коммуникативно-речевой деятельности двух или больше субъектов учебно-профессиональной сферы, результатом которой является образование профессионально ориентированного медицинского дискурса. Доказано, что профессионально ориентированная диалогическая речь будущего медика предусматривает владение нормами литературного языка, профессиональной учебно-научной терминологией и стандартизированными речевыми конструкциями медицинской отрасли, способность использовать языковые средства в соответствии с целью и ситуацией общения. Овладение навыками профессионально ориентированной диалогической речи происходит на основе моделирования профессионального коммуникативного поведения в типичных ситуациях профессиональной деятельности.

Ключевые слова: диалогическая речь; дискурс; коммуникация; кыргызский язык; медицинские специальности; обучение; профессионально ориентированная речь; студент.

МЕДИЦИНАЛЫК АДИСТИКТЕРИНДЕГИ СТУДЕНТТЕР ҮЧҮН КЫРГЫЗ ДИАЛОГДУК КЕПТИН ПРОФЕССИОНАЛДЫК БАГЫТТАГЫ ОКУТУУНУН ӨЗГӨЧӨЛҮКТӨРҮ

Г.Э. Аманалиева

Аннотация. Макалада медициналык адистикте окуган студенттерди кесиптик багыттагы кыргызча диалогдук кепке окутуунун өзгөчөлүктөрү изилденет. Медициналык кызматкерлердин кесиптик кеби, кесиптик баарлашуунун максатына ылайык коммуникативдик иш-аракеттерди жүргүзүү жөндөмдүүлүгү катары каралат. Медициналык адистикте окуган студенттердин кесиптик багыттагы диалогдук кеби билим берүү жана кесиптик чөйрөнүн эки же андан көп субъекттеринин коммуникативдик сүйлөө иш-аракетинин бир түрү катары көрсөтүлөт, анын натыйжасы кесиптик багыттагы медициналык дискурстун калыптанышы болуп саналат. Болочок дарыгердин кесиптик багыттагы диалогдук кеби адабий тилдин нормаларын, кесиптик окуу-илимий терминологияны жана медицина тармагынын стандартташтырылган кеп конструкцияларын билүүсүн, тилдик каражаттарды өз максатына жана баарлашуу кырдаалына ылайык колдоно билүүсүн камсыздай тургандыгы далилденген. Кесиптик багытталган диалогдук сүйлөө көндүмдөрүн өздөштүрүү кесиптик ишмердүүлүктүн типтүү кырдаалдарында кесиптик коммуникативдик жүрүм-турумду моделдөөнүн негизинде ишке ашат.

Түйүндүү сөздөр: диалогдук кеп; дискурс; байланыш; кыргыз тили; медициналык адистиктер; билим берүү; кесиптик багыттагы кеп; студент.

FEATURE OF EDUCATING PROFESSIONALLY ORIENTED KYRGYZ DIALOGIC SPEECH OF MEDICAL STUDENTS

G.E. Amanalieva

Abstract. This article is sanctified to research of features of educating professionally oriented Kyrgyz dialogic speech of medical students. Professional speech of medical workers is examined as ability to carry out communicative activity in accordance with an aim and situation of professional communication. The professionally oriented dialogic speech of medical students is presented as a type of communicative-speech activity two or more subjects of educational-professional sphere the result of that is formation of professionally oriented medical discourse. It is well-proven that the professionally oriented dialogic speech of future physician envisages possession the norms of literary language, professional educational-scientific terminology and standardized by the speech constructions of medical industry, ability to use language means in accordance with an aim and situation of communication. A capture takes place skills of the professionally oriented dialogic speech on the basis of design of professional communicative behavior in the typical situations of professional activity.

Keywords: dialogic speech; discourse; communication; Kyrgyz language; medical specialties; educating; professionally oriented speech; student.

Введение. Современные общественные потребности требуют обновления содержания и задач профессионального образования, совершенного владения специалистами кыргызским языком как важной составляющей профессиональной подготовки, в том числе в медицинской отрасли. Важными задачами высшей школы являются разработка и реализация личностно сориентированной модели обучения, профессионально ориентированной кыргызской диалогической речи студентов медицинских специальностей с целью подготовить высококвалифицированного специалиста, способного быть активным участником в деловых ситуациях поликультурного взаимодействия, проявлять профессионально-коммуникативные умения, владеть культурой профессиональной речи.

Медицинская разговорная речь – разновидность медицинской профессиональной речи, которая обслуживает сферу устной речи работников медицинской отрасли. Профессиональную речь медицинских работников рассматриваем как способность осуществлять коммуникативную деятельность в соответствии с целью и ситуацией профессионального общения. Профессионально ориентированная диалогическая речь будущего медика включает владение нормами литературного языка, профессиональной терминологией и стандартизированными речевыми конструкциями медицинской отрасли, способность использовать языковые средства в соответствии с целью и ситуацией общения.

Актуальность статьи обусловлена недостаточной разработкой теоретического и практического аспектов обучения профессионально ориентированной диалогической речи студентов медицинских вузов.

Материалы и методы исследования. Теоретические: анализ лингвистической, лингводидактической литературы и учебно-методических источников по проблеме обучения профессионально ориентированной диалогической речи студентов медицинских специальностей в процессе изучения кыргызского языка; определение сущности базовых понятий исследования; прогностический анализ и моделирование – для определения педагогических условий и разработки методики обучения профессионально ориентированной диалогической речи студентов медицинских специальностей в процессе изучения кыргызского языка. Эмпирические: анализ действующих программ, анкетирования и интервьюирования преподавателей и студентов, беседы с преподавателями и со студентами, посещение практических занятий, наблюдения за студентами на практических занятиях с дальнейшим анализом обучения профессионально ориентированной диалогической речи в современной практике высшей школы.

На основе анализа научной литературы профессиональный медицинский диалог можно условно распределить на такие группы:

- диалог “врач – врач”;
- диалог “врач – больной”;

- диалог “врач – близкие больного”;
- “врач – младший медицинский персонал” и т. п. [1–3].

Опираясь на упомянутые выше классификации, можно охарактеризовать каждую группу диалогов. По соотношению равенства/ неравенства все эти группы можно охарактеризовать как диалог равных (потому что чьё-то доминирование в таких диалогах неуместно). По параметру психологического взаимодействия их можно отнести к диалогам-унисонам (все участники общения объединены определённой целью). По функциональному устремлению эти диалоги являются информативными, а полемическим иногда бывает диалог “врач – врач”. По коммуникативному устремлению медицинские диалоги преимущественно информативны. Диалог “врач – врач” по этому параметру относим к диалогу-обмену мнениями. Указания врача, которые адресуются больному и младшему медицинскому персоналу, относим к прескриптивному диалогу.

Следовательно, профессиональный медицинский диалог – это форма коммуникативного взаимодействия двух или больше субъектов, результатом которой является образование профессионального медицинского дискурса, который состоит из последовательных реплик и включает, кроме непосредственно речевых образований, определённый набор паралингвальных признаков, которые обеспечивают адекватное понимание извещаемого. Предметом нашего исследования в составе профессиональной медицинской диалогической речи также являются особенности профессионально ориентированной речи студентов медицинских специальностей. Характеризуя профессионально ориентированную речь в медицинском вузе, считаем за необходимое рассмотреть сферы общения студентов медицинских специальностей. Профессионально ориентированное общение студентов медицинских факультетов происходит в учебно-профессиональной, собственно профессиональной и научно-профессиональной сферах. Особенности общения преподавателя и студента, студента и студента на практическом занятии, а во время практики студента и врача, студента и больного, студента и медицинского персонала больницы играют важную роль в процессе обучения диалогической речи и являются базой для становления и развития профессиональной речи в собственно профессиональной и научно-профессиональной деятельности студента. Для того чтобы конкретизировать задачу обучения в профессиональных целях для студентов медицинских специальностей, необходимыми являются анализ особенностей каждой сферы общения, их сопоставления, характеристика типичных ситуаций профессионально ориентированной речи студентов. Профессионально ориентированная речь реализуется в двух формах: вербальной и невербальной. Устная форма вербальной коммуникации эксплицируется профессиональной речью коммуникантов в диадах преподаватель – студент, студент – студент, студент – врач, студент – больной, студент – медицинский персонал, студент – группа и др. [4; 5].

Студенты находятся в разных коммуникативных позициях: как реагирующего, так и инициатора, поскольку общение определяется социально-коммуникативными ролями собеседников. Речевое поведение, которое выбирает студент, требует осуществления таких речевых действий, которые отвечают коммуникативным намерениям конкретного акта общения. Способность студента к разноуровневой трансформации имеет в этот период важное значение: это умение использовать языковые (лексико-грамматические, синтаксическую синонимию) и речевые формы (уточнение, переспрашивание, повторы), трансформация письменной научной речи в устную и т. п. Внимание при этом акцентируется на семантизации медицинской терминологии и её замене эквивалентной лексикой. Эффективность общения в этой узкоспециальной подсфере усиливается под воздействием экстралингвистических факторов, например: частотность использования общеупотребительных клишированных этикетных форм (*рахмат, мен кечирим сурайм, эгер сиз үчүн кыйын эмес болсо*), использование речевых конструкций для установления контакта (*кандай сезимде болосуң, суранам*) или эмоционально-волевых (*мен чын жүрөктөн каалайм, мен сизден суранам, сизге керек*) и т. п. Постепенно повышается речевая активность студентов, которые чаще всего исполняют роль

инициатора речевого взаимодействия. Диалогическая речь характеризуется большей вариативностью языковых реализаций, осложнением интенционных программ. Взаимосвязанное функционирование устной и письменной форм профессиональной речи, обращение к научному стилю речи во время конспектирования, реферирования обогащают речь студента узкоспециальной терминологией и способствуют реализации коммуникативных действий высшего, более сложного уровня. В диалогической речи возникает новый этап в оформлении и конструировании логико-синтаксических структур профессионально ориентированной речи. Спонтанные устные высказывания характеризуются логичностью, целостностью и завершённостью языкового оформления логико-интенционных схем речи. Студент в полной мере способен к интерпретации услышанной речи. Таким образом, рассмотренные особенности профессионально ориентированной речи во время учебного процесса студентов медицинских факультетов являются определяющими факторами, которые влияют на построение коррелятивной модели обучения профессионально ориентированной диалогической речи. Они определяют основные цели обучения, находят своё отражение в системе упражнений, направленных на формирование компетенции в диалогической профессионально ориентированной речи. Студенты медицинских специальностей должны уметь не только правильно ставить вопрос, но и воспринимать и понимать чужую речь (ответы больного), реагировать на него. Например, проводя осмотр пациента, студент сопровождает аускультацию и пальпацию определёнными командами, даёт советы профессионального характера.

Решение коммуникативных задач – запрос и уточнение информации – осуществляется с помощью приветствия, обращений, вопросительных предложений, которые стимулируют реакцию – ответ. Для примера приведём такие формулы: *Өтүнөмүн! Айтыңызчы мага! Деп айта аласызбы? Мен сизден бир нерсе сурасам болобу? Сени тынчсыздандырганым үчүн кечирим сурайм. Мен сени угуп жатам, айтчы мага. Эмне болду? Сизге эмне болду? Сизге жардамдашайынбы? Сиздин ахвалыңыз кандай? Өзүңүздү кандай сезип жатасыз?*

Выбор речевых средств для установления контакта детерминируется принятием вещателем чёткой коммуникативной позиции. Решение коммуникативных задач осуществляется с помощью приветствий, применения уважительных обращений по имени и по отчеству, обращения к адресату на “вы”, формул привлечения внимания при установлении контакта, специальных формул вежливости, извинения, просьбы, пожелания, например: *Кандай сонун жолугушуу! Иштериңиз кандай? Сизди көргөнүмө абдан кубанычтамын.*

Коммуникативная задача “побуждения к действию” характеризуется насыщенностью глагольных побудительных предложений с применением смягчающих форм для снятия категоричности и эмоционального напряжения:

Ден соолугуңузду караңыз, өзүнө келгени жакшы, бейтапты карап чыгыңыз, паспорттогу маалыматтарды айтып коюңуз, оңго караңыз, чечиниңиз. Осуществление коммуникативных задач – “установление контакта”, “запрос информации” и “побуждение к действию” – усиливается эмоционально насыщенной лексикой, которая служит поддержкой коммуникации. Для установления межличностного контакта важную роль играют невербальные средства: мимика, жесты, осанка, интонация, тембр, высота голоса, громкость, тон адресата и адресанта во время коммуникативного акта. Особенную роль в ситуативной речи играют речевые единицы, которые выполняют контактно-коммуникативную функцию. К ним относятся восклицания, эмотивные конструкции.

Коммуникативная задача “сообщения информации” отображает уровень профессиональной компетентности коммуниканта и характеризует его словарный запас, знание профессиональной лексики и её синтаксического оформления, а также аудиативные умения адресата общения. В таких заданиях самыми частотными являются повествовательные конструкции, повествовательные предложения, например: *Сага иштин абалын айта албайм; Эч нерсе эмес, сизде эч нерсе жок.*

Особое место в процессе коммуникации принадлежит тональности общения и созданию позитивной атмосферы. Правильно подобранная тональность – обязательное условие соблюдения неконфликтности общения, с помощью которой адресант формирует сообщение, речевой акт определённой иллокуции, влияет на эмоционально-психологическую сферу адресата, а иногда и на ситуацию общения. Вместе с другими психолингвистическими, социально-этическими, логико-тематическими, ситуативными факторами языковой код, а также манера и тональность создают атмосферу общения. Следовательно, для активизации учебной деятельности студента и быстрого приближения его к полноценному коммуникативному акту необходимо "формировать у него комплекс языко-поведенческих моделей" [6, с. 30]. На этом уровне владения навыками профессионально ориентированной диалогической речи студент должен проявить знание профессионального этикета, правил и норм социокультурного поведения, норм культуры профессиональной речи. Важным для нашего исследования является анализ коммуникативных стратегий и тактик, что используется в процессе учебно-профессионального стремления, поскольку именно эти стратегии и тактики составляют основу ситуативного компонента коммуникативного содержания обучения профессионально ориентированной диалогической речи. Учёные (В. Костомаров, М. Митрофанова) понимают под коммуникативной стратегией: а) задание вещателя, или его главную интенцию (макроинтенцию); б) совокупность речевых действий, направленных на решение общей коммуникативной задачи [7; 8]. Тактика трактируется как совокупность коммуникативных приёмов, выбор и последовательность речевых актов на определённом этапе общения. Она представляет одну или несколько речевых действий в пределах избранных стратегий, т. е. речевая стратегия подчиняет тактику. Если под стратегией речевого общения понимаем оптимальную реализацию интенций вещателя относительно достижения конкретной цели общения, т. е. "контроль и выбор действенных ходов общения и гибкого их видоизменения в конкретной ситуации" [9], то под тактикой – совокупность приёмов и методов реализации этой стратегии, определения линий речевого поведения на определённом этапе коммуникативного взаимодействия, направленного на получение желаемого эффекта или предотвращение эффекта нежелательного умения овладеть способами регулирования речевой деятельностью означает способность эффективно влиять на объект, на который направлена речь.

Например, привлечение внимания, поддержка контакта, убеждение, провоцирование, приведение к определённому эмоциональному состоянию и т. п. Под "эффективным влиянием" понимаем "достижение запланированного регулятивного влияния – целеустремлённого сдвига в системе ориентиров адресата", т. е. достижение коммуникативных целей общения. Извне это проявляется в определённой стратегии речевого поведения, т. е. стратегии коммуникативного регулирования ситуации профессионально ориентированной речи [10]. Таким образом, чем лучше вещатель владеет коммуникативной и прагматичной компетентностью, тем больше и разнообразнее изменяются его тактики [11].

Особое внимание следует уделять сопоставлению видов диалога в разных актах речевой деятельности студентов в виде основных параметров, а также в социально-бытовой сфере [12].

Выводы. Следовательно, на основе анализа научной и методической литературы, характеристики особенностей профессионально ориентированной речи студентов медицинских факультетов определяем понятие "профессионально ориентированная диалогическая речь студентов медицинских специальностей" как вид коммуникативно-речевой деятельности двух или больше субъектов учебно-профессиональной сферы, результатом которой является образование профессионально ориентированного медицинского дискурса, который состоит из последовательных дискурсивных ходов, что обеспечивают адекватное понимание извещаемого и достижение коммуникативной цели общения. Профессионально ориентированная диалогическая речь будущего медика предусматривает владение нормами литературного языка, профессиональной учебно-научной терминологией и стандартизированными

речевыми конструкциями медицинской отрасли, способность использовать языковые средства в соответствии с целью и ситуацией общения. Овладение навыками профессионально ориентированной диалогической речи происходит на основе моделирования профессионального коммуникативного поведения в типичных ситуациях профессиональной деятельности. Профессиональная речь медицинских работников рассматривается как способность осуществлять коммуникативную деятельность в соответствии с целью и ситуацией профессионального общения. Профессиональная диалогическая речь будущего медика включает владение нормами литературного языка, профессиональной терминологией и стандартизированными речевыми конструкциями медицинской отрасли, культурой профессиональной речи, невербальными выразительными средствами. Профессионально ориентированная диалогическая речь студентов медицинских специальностей – это вид коммуникативно-речевой деятельности двух или больше субъектов учебно-профессиональной сферы, результатом которой является образование профессионально ориентированного медицинского дискурса, который состоит из последовательных реплик и включает, кроме непосредственно речевых образований, определённый набор экстралингвальных признаков, которые обеспечивают адекватное понимание извещаемого; способность использовать языковые средства в соответствии с целью и ситуацией общения. Овладение навыками профессионально ориентированной диалогической речи происходит на основе моделирования профессионального коммуникативного поведения в типичных ситуациях профессиональной деятельности. Поэтому овладение профессиональной речью рассматриваем как формирование у студентов комплекса языко-поведенческих моделей, которые включают вербальные (речевые формулы, клише, лексико-грамматические структуры, интонационные и фонетические) характеристики речи и кинетический компонент, к которому принадлежит всё, что относится к невербальному поведению при взаимодействии и общении людей (мимика, жестикуляция и т. п.). Профессионально ориентированное обучение предусматривает профессиональную направленность не только содержания учебного материала, но и деятельности, к которой относятся приёмы и операции, которые формируют профессиональные умения. Профессионально направленная деятельность требует, во-первых, интеграции дисциплины “Кыргызский язык” с профильными дисциплинами; во-вторых, определения кыргызского языка как средства систематического пополнения профессиональных знаний, умений и навыков студента, в-третьих, использование форм и методов обучения, способных обеспечить овладение будущим специалистом профессиональной компетентностью.

Поступила: 05.11.21; рецензирована: 19.11.21; принята: 23.11.21.

Литература

1. *Айдралиева А.А.* Диалогический этикет на кыргызском и английском языках / А.А. Айдралиева // Аспирант. 2021. № 3 (60). С. 30–33.
2. *Волкова В.В.* Развитие навыков профессионально ориентированной диалогической речи / В.В. Волкова // Психолого-педагогический взгляд на профессионально ориентированное образование: сб. статей по итогам Международной научно-практической конференции. Стерлитамак, 2021. С. 13–15.
3. *Рагрина Ж.М.* Формирование и развитие навыков диалогической речи у иностранных студентов-медиков / Ж.М. Рагрина // Актуальные вопросы международной деятельности: сб. научно-методических трудов / Санкт-Петербургский политехнический университет им. Петра Великого. СПб., 2016. С. 201–209.
4. *Смирнова Н.Б.* Обучение профессионально ориентированной диалогической речи студентов неязыковых специальностей / Н.Б. Смирнова, С.Н. Шарова // Педагогический журнал. 2020. Т. 10. № 1–1. С. 259–264.
5. *Щербакова И.В.* Роль профессионально ориентированного обучения в развитии диалогической и монологической речи на иностранном языке / И.В. Щербакова, М.В. Тимашова // Балтийский гуманитарный журнал. 2019. Т. 8. № 3 (28). С. 205–208.
6. *Андреева И.П.* Профессионально направленное совершенствование диалогической речи студентов старших курсов языкового педагогического вуза (на материале французского

языка): дис. … канд. пед. наук: 13.00.02 / И.П. Андреева. Л., 1980. 209 с.
7. *Костомаров В.Г.* Пути развития методики / В.Г. Костомаров, О.Д. Митрофанова // Русский язык за рубежом. 2016. № 3. С. 54–60.
8. *Митрофанова О.Д.* Научный стиль речи: Проблемы обучения / О.Д. Митрофанова. М.: Рус. яз., 2019. 128 с.
9. *Борзенко С.Г.* Определение компонентов профессионального общения (на примере профессионального общения медиков) / С.Г. Борзенко // Русский язык за рубежом. 2020. № 4. С. 73–75.
10. *Коцаренко А.М.* Развитие монологической и диалогической речи в контексте когнитивно-коммуникативных методик обучения профессионально ориентированному иностранному языку / А.М. Коцаренко // Межкультурная коммуникация и профессионально ориентированное обучение иностранным языкам: материалы XI Международной научной конференции, посвященной 96-летию образования Белорусского государственного университета. 2017. С. 117–118.
11. *Наралиева С.К.* Медициналык жогорку окуу жайларда улуттук идеологияны өнүктүрүү / С.К. Наралиева // Вестник КРСУ. 2021. Т. 21. № 10. С. 116–120.
12. *Даакыбаева А.Б.* Диалогдук кепти калыптандыруу маселелери / А.Б. Даакыбаева // Вестник КРСУ. 2020. Т. 20. № 10. С. 87–90.